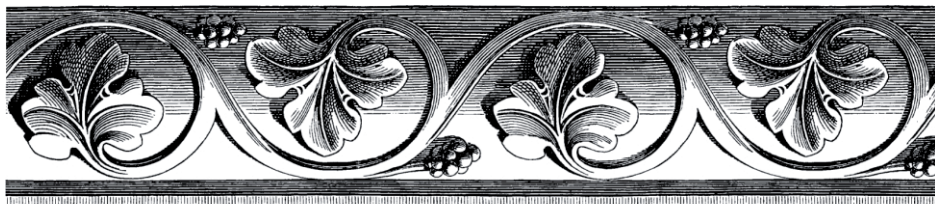


# ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

## REDAKTORZY NACZELNI SEKCJI

A	MATHEMATICA	Stanisław Prus
AA	CHEMIA	Jacek Goworek
B	GEOGRAPHIA, GEOLOGIA ETC.	Ewa Skowronek
F	HISTORIA	Wiesław Bondyra
FF	PHILOLOGIAE	Monika Gabryś-Sławińska
G	IUS	Małgorzata Łuszczynska
H	OECONOMIA	Paweł Mariusz Pasierbiak
I	PHILOSOPHIA – SOCIOLOGIA	Lesław Hostyński
J	PAEDAGOGIA – PSYCHOLOGIA	Ryszard Bera
K	POLITOLOGIA	Maria Marczevska-Rytka
M	BALCANIENSIS ET CARPATHIENSIS	Krystyna Trembicka
N	EDUCATIO NOVA	Małgorzata Karwatowska



# ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

SECTIO FF

## PHILOLOGIAE

LE ROMAN DU XXI<sup>e</sup> SIÈCLE ET LE MONDE DU TRAVAIL  
(DOMAINE FRANÇAIS ET FRANCOPHONE)

THE NOVEL OF THE 21ST CENTURY AND THE WORLD OF WORK  
(FRENCH AND FRANCOPHONE DOMAIN)

ŚWIAT PRACY W POWIEŚCI FRANCUSKIEJ I FRANKOFOŃSKIEJ XXI WIEKU

Redaktorzy naukowi:  
Renata Bizek-Tatara, Anna Maziarczyk



VOL. XLIII, 1

2025

---

UNIwersytet Marii Curie-Skłodowskiej  
ISSN 0239-426X

REDAKTOR NACZELNA  
MONIKA GABRYŚ-SŁAWIŃSKA

ZASTĘPCA REDAKTORA  
KRZYSZTOF KOTUŁA

SEKRETARZ  
PRZEMYSŁAW KALISZUK

CZŁONKOWIE REDAKCJI  
ZHANNA NEKRASHEVICH-KAROTKAJA  
CARMEN MANUEL CUENCA

RADA NAUKOWA  
TADEUSZ BUJNICKI (Uniwersytet Warszawski, Polska)  
FRANCESCA CITRON (Uniwersytet w Lankaster, Wielka Brytania)  
ROLF FIEGUTH (Uniwersytet we Fryburgu, Szwajcaria)  
HENRYK KARDELA (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska)  
GRETA KOMUR-THILLOY (Uniwersytet w Górnej Alzacji w Miluzie), Francja)  
JAROSŁAW KRAJKA (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska)  
REYES LLOPIS-GARCIA (Uniwersytet Kolumbijski, Stany Zjednoczone Ameryki Północnej)  
MICHAEL J. MIKOŚ (Uniwersytet w Wisconsin, Stany Zjednoczone Ameryki Północnej)  
LÁSZLO KÁLMÁN NAGY (Uniwersytet Jagielloński, Polska)  
SIGITAS NARBUTAS (Biblioteka im. Wróblewskich Litewskiej Akademii Nauk, Litwa)  
MARTA PANČIKOVÁ (Uniwersytet Ostrawski, Czechy)  
PETAR SOTIROV (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska)

Czasopismo wydawane jest online: [www.philologia.annales.umcs.pl](http://www.philologia.annales.umcs.pl)  
Informacje o dacie zgłoszenia i publikacji artykułów znajdują się  
na stronie internetowej „Annales UMCS” sec. FF ([www.journals.umcs.pl/ff](http://www.journals.umcs.pl/ff)) w metadanych artykułów.

REDAKCJA  
RENATA BIZEK-TATARA, ANNA MAZIARCZYK (język francuski)  
MARTA KASPRZAK (język angielski)

PROJEKT OKŁADKI I STRON TYTUŁOWYCH  
JERZY DURAKIEWICZ

SKŁAD  
MARCIN WACHOWICZ

ISSN 0239-426X • E-ISSN: 2449-853X

WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ  
20-031 Lublin, ul. Idziego Radziszewskiego 11, tel. (81) 537-53-04  
e-mail: [wydawnictwo\\_sekretariat@mail.umcs.pl](mailto:wydawnictwo_sekretariat@mail.umcs.pl) <http://www.wydawnictwo.umcs.eu>

---

Dział handlowy: tel./faks 81 537-53-02  
Księgarnia internetowa: [www.wydawnictwo.umcs.eu](http://www.wydawnictwo.umcs.eu)  
e-mail: [wydawnictwo@umcs.eu](mailto:wydawnictwo@umcs.eu)

---

ANNALES  
UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA  
LUBLIN – POLONIA

VOL. XLIII

SECTIO FF

1-2025

---

ISSN: 0239-426X • e-ISSN: 2449-853X • Licence: CC-BY 4.0

---

## Spis treści

---

### Table of Contents

RENATA BIZEK-TATARA, ANNA MAZIARCZYK	
Dire le travail : introduction . . . . .	9
Talking about the Work: Introduction	
Mówiąc o pracy: wprowadzenie	
NATALIA NIELIPOWICZ	
L'image de l'urbanisation et la guérison de la Terre dans <i>Villa Aurore</i> (1982) et <i>Chanson bretonne</i> (2020) de Le Clézio . . . . .	13
The Image of Urbanization and the Healing of the Earth in <i>Villa Aurore</i> (1982) and <i>Chanson bretonne</i> (2020) by Le Clézio	
Obraz urbanizacji a uzdrowienie Ziemi w <i>Villa Aurore</i> (1982) i <i>Chanson bretonne</i> (2020) Le Clézio	
LOUBNA ACHHEB	
Poétique du travail aux frontières du réel et de l'imaginaire dans <i>L'Interdite</i> de Malika Mokeddem . . . . .	25
Poetics of Work at the Boundaries of Reality and Imagination in <i>L'Interdite</i> by Malika Mokeddem	
Poetyka pracy na pograniczu rzeczywistości i wyobraźni w powieści <i>L'Interdite</i> Maliki Mokeddem	

## BUATA B. MALELA

Entre exploitation et résistance : Le travail comme prisme de l'identité créole dans *Grand café Martinique* et *L'Hôtel du Bon Plaisir* de Raphaël Confiant . . . . . 37

Between Exploitation and Resilience: Labour as a Lens on Creole Identity in *Grand Café Martinique* and *L'Hôtel du Bon Plaisir* by Raphaël Confiant

Między wyzyskiem a odpornością: praca jako element tożsamości kreolskiej w *Grand Café Martinique* i *L'Hôtel du Bon Plaisir* Raphaëla Confianta

## JOSÉ DOMINGUES DE ALMEIDA

Le roman de la désindustrialisation et du déclassement français par Nicolas Mathieu . . . . . 55

The Novel of French Deindustrialisation and Decline by Nicolas Mathieu

Powieść o deindustrializacji i degradacji społecznej we Francji według Nicolasa Mathieu

## JOANNA TEKLIK

Sortir de la spirale. Le monde du travail dans l'écriture du présent (Margaux Gilquin, Vincent Message) . . . . . 65

Breaking Out of the Spiral. The World of Work in the Writing of the Present: (Margaux Gilquin, Vincent Message)

Wydostać się ze spirali: świat pracy w literaturze współczesnej (Margaux Gilquin, Vincent Message)

## NEZHA AIT AISSA BOUKERDENNA

Le travail à la chaîne : une écriture du délire dans *À la ligne. Feuilles d'usine* de Joseph Ponthus . . . . . 77

The Assembly Line: A Writing of Delirium in *À la ligne. Feuilles d'usine* by Joseph Ponthus

Praca na taśmie: zapis obłądu w *À la ligne. Feuilles d'usine* Josepha Ponthusa

## KATARZYNA KOTOWSKA

Polyphonie de la résilience : le regard impliqué d'Arno Bertina sur *Ceux qui trop supportent* (2021) . . . . . 93

Polyphony of Resilience: An Engaged Perspective in Arno Bertina's *Ceux qui trop supportent* (2021)

Polifonia rezyliencji, perspektywa Arno Bertina w książce *Ceux qui trop supportent* (2021)

## PIOTR SADKOWSKI

*Châtelet – Lilas* de Sébastien Ortiz ou le travail d'un tendre narrateur/  
conducteur de métro . . . . . 105

*Châtelet – Lilas*, by Sébastien Ortiz or the Labour of a Tender Narrator/Subway Driver

*Châtelet – Lilas* Sébastiena Ortiza albo praca czulego narratora/maszynisty metra

## MAGDALENA ZDRADA-COK

Le souci écologique et le monde agricole dans *Humus*  
de Gaspard Koenig . . . . . 115

The Ecological Concern and the World of Agriculture in Gaspard Koenig's  
Novel *Humus*

Zaniepokojenie ekologiczne i świat rolnictwa w powieści *Humus* Gasparda Koeniga

## VARIA

## KATEŘINA DRSKOVÁ

Les aléas de la réception tchèque d'Arthur Rimbaud . . . . . 125

The Fluctuations of the Czech Reception of Arthur Rimbaud

Odbiór twórczości Arthura Rimbauda w Czechach

Noty o autorach . . . . . 143

Informacje dla autorów . . . . . 151

